ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 26 juin 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite à Londres, Moscou et Washington le 29 mars 1972", a donné le 29 septembre 1975 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e juni 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag inzake de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, opgemaakt te Londen, Moskou en Washington op 29 maart 1972", heeft de 29e september 1975 het volgend advies gegeven :

1. Le texte communiqué au Conseil d'Etat ne comporte pas la formule que l'on retrouve habituellement dans de tels actes : "En foi de quoi ...", ainsi que la mention du nombre d'exemplaires, du lieu et de la date des signatures.

Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit d'un oubli.

2. L'intitulé du projet de loi doit être précédé des mots :

"Projet de loi portant approbation de la ...".

3. A l'alinéa 4 de l'exposé des motifs, la rédaction suivante est proposée : "... adoptait le texte du Traité, qui fut ultérieurement ouvert à la signature, l'Assemblée générale des ...".

---

1. Op de aan de Raad van State voorgelegde tekst ontbreekt het formulier dat meestal in zodanige akten voorkomt : "Ten blijke waarvan ..." alsook de vermelding van het aantal exemplaren en van plaats en datum van de ondertekening.

Volgens de gemachtigde ambtenaar gaat het hier om een nalatigheid.

2. Het opschrift van de ontwerp-wet moet worden voorafgegaan door de woorden :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag ...".

3. In het vierde lid van de memorie van toelichting zou het beter zijn te schrijven :
"... de tekst van het Verdrag van 1967 heeft aangenomen die naderhand ter ondertekening is voorgelegd, kwam ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. E. RONSMANS, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. RONSMANS, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.